

Ամուրեալ ցածուն,
Զերդ ցամուռն լուզմանց
Իկուսին նայեաց :

Տես, ահա ծաղկունք՝
Կենդանի ակունք,
Աչքք ցողախիտ
Քան բզմարգարիտ
Յողջոյն ամօրդած
Ծիծաղին կենաց :

Աւանիկ առուակ
Յանդոյրն անդ ծրմակ
Ըզվիծական անոյժ
Գրէ նոր յաշխոյժ,
Խոխոջ եւ փրփուր
Սրբութեալ հեշտապուր :

Տես խաղաբրուն
Ծառոց՝ րենք փայլուն
Զերդ ինով տերեւք
Թօթափին րերեւք՝
Իջանեն յարօտ,
Կամ ճախրեն ընդ օդ :

Տես ահա սպիտակ
Դառանց զումարտակ՝
Ընդ անամակ երկնաւ
Եւ գոյր դաշարեաւ
Զեան ինչ պաղպաղուն
Դեզք բրին ծրփուն :

Աւանիկ դրընդին
Վանէ գլրոտարին,
Վեժք, րիւ, ոտք՝ եւ վանգ
Ազգ ազգ տան անդ զանգ,
Զայնք՝ որ համօրեն
Զօր ծընեալ ասեն :

Տես, Աստղիկ..... այլ էր
Սրաքեւ դու խուսեր..... —
Ո՛հ, այսպէս ու իկրից
Անդ շըշուկ սրբօրից
Խոյս տայ դողդոջուն
Քանցըր անմեղութիւն :

ԽՈՐԻՈՐՈՐՈՒՆԻՆ.

Se calment et s'apaisent,
Comme le courroux le plus violent,
Au sourire de la vierge.

Vois les fleurs,
Ces perles vivantes,
Aux yeux pleins de rosée,
Plus brillantes que l'émeraude,
Sourire avec pudeur
En saluant la vie.

Vois le ruisseau
Dans le vallon paisible,
Rouler avec une vigueur nouvelle
Ses ondes naguères si calmes
Et lancer l'écume sur ses bords,
Au chant de son doux murmure.

Vois du haut des arbres touffus
Ces ailes brillantes,
Comme au souffle du vent
Tombent les feuilles légères,
S'abattre sur la prairie
Ou voltiger dans les airs.

Vois les blancs troupeaux d'agneaux,
Sous un ciel sans nuages,
S'ébattre bondissants
Dans les gras pâturages,
Semblables à des amas
D'une neige éblouissante.

Mais voici que le bruit chasse le silence,
Le mugissement de la cascade,
Le battement des ailes,
L'écho des pas et des voix
Produisent mille sons divers
Qui tous annoncent la naissance du jour.

Vois : ô petite étoile...
Mais pourquoi l'es-tu enfuie?...
— Hélas ! c'est ainsi
Qu'au trouble des passions du cœur
S'enfuit tremblante
La douce innocence.

CORÈNE V. CALFA.

ՀԱՆԵԼՈՒԿ.

Գլուխն ու վիզ երբ մեկտեղ են՝
Այբուբենից առ մզն են,
Բայց քեզ գլուխն ալ դու կըսես՝
Դառնալ ինք ողջ է, դիտես.
Վախցիր իմէ երբ գլուխ ունի,
Կըսեն քեզ « զուլխ չունի ».
Բայց զողացիր անգլուխ մարմնէն,
Զըձըցիր զենքն իր ձեռքէն.
Թէ չես հաւատ ինձ զարմացած՝
Հարցուր քու խեղճ հայրենաց :

ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻ Համեմուկն էր ԳԻՐԲ

Propriétaire-gérant : A. LACHAT.

Ի ՓԱՐԻԶ, ԱՐԱՄԵԱՆ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ.

Paris.— Typographie Arménienne Walder, rue Bonaparte, 11